

«Латинская Америка»

— уникальное для России и СНГ полноценное мультидисциплинарное профессиональное издание на русском языке, анализирующее актуальные теоретические и научно-практические проблемы Иbero-Америки;

— дает читателям широкую панораму иберо-американского мира, печатает эксклюзивные интервью глав государств, министров, политиков, дипломатов, парламентариев и общественных деятелей, видных представителей науки, бизнеса, культуры и искусства, произведения всемирно известных писателей Латинской Америки, Испании и Португалии;

— включен в Российский индекс научного цитирования (РИНЦ);

— входит в перечень рецензируемых изданий, которые рекомендованы ВАК для опубликования работ соискателей научных степеней;

— распространяется в России и за рубежом среди ученых, преподавателей и студентов высших учебных заведений, а также работников внешнеполитических ведомств, парламентариев и представителей деловых кругов.

РУБРИКИ ЖУРНАЛА

- Политика
- Экономика
- Общество
- Социальные проблемы
- Страницы истории
- Международные отношения
- Иберийский аспект
- Культура
- Искусство и литература
- Рецензии на новые издания

СТАНДАРТЫ ОФОРМЛЕНИЯ СТАТЕЙ

Обращаем внимание авторов, что предлагаемые в наш журнал статьи должны соответствовать стандартам оформления. См. на сайте www.la.ras.su, а также страницу на сайте: www.ilaran.ru

Мнение авторов может не совпадать с точкой зрения редсовета и редакции

Приглашаем авторов для быстрой и удобной подачи статей в журналы РАН воспользоваться редакционно-издательским порталом RAS.JES.SU:

- 1) пройти процедуру регистрации (указать Ф.И.О., e-mail и задать пароль);
- 2) в меню «Мои публикации» станет активной кнопка «Заявка на публикацию», нажав на которую, Вы автоматически попадете на страницу, где будет предложено внести всю необходимую информацию о статье;
- 3) можно оставить краткий комментарий в поле «Комментарии для редактора». Статья будет отправлена в редакцию сразу же после нажатия кнопки «Отправить редактору».

Подробная инструкция размещена по ссылке:
<https://ras.jes.su/submit-paper-ru.html>

“Latinskaya Amerika”

— unique for Russia and the entire Commonwealth of Independent States an ultimate multi-discipline professional edition in Russian covering the most pressing theoretical and science-practical issues of Iberoamerica;

— depicts a wide panorama of the Iberia-American world, publishes exclusive interviews with presidents, statesmen, ministers, politicians, diplomats, members of parliaments and the society leaders as well as by prominent businessmen, representatives of culture and art, and the internationally recognized writers from Latin America, Spain and Portugal;

— is included in the list of referenced editions recommended by Russian Higher Attestation Commission (HAC) to publish articles by seekers of scientific degrees;

— is included in the Russian Science Citation Index (RSCI);

— being distributed across Russia and beyond among scientists, scholars, and university students as well as personnel of Ministries of Exterior, parliamentarians and business representatives.

HEADINGS OF THE JOURNAL

- Policy
- Economy
- Society
- Social problems
- History pages
- International relations
- Iberian aspect
- Culture
- Art and literature

SUBSCRIPTION

“Latinskaya Amerika” journal is distributed by subscription. The subscription may be accomplished in every post-office in Russia using the Federal Postal Service union catalogue, **the journal index 70497**.

Is possible to receive the full-text online version. The subscription for it is done centrally through Russian Electronic Library system (<http://elibrary.ru>), Russian Academy of Science Journals (<http://press.gaugn.ru>).

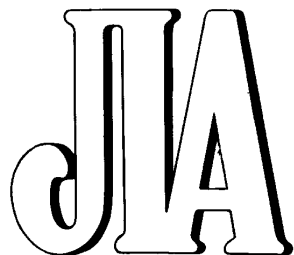
The author's opinions may not coincide with position of editorial board.

Подписано к печати 09.03.2022 г. Формат 70 × 100^{1/16} Уч.-изд. л. 10,9
Тираж 230 экз. Зак. 9/3а Цена свободная.

Учредители: Российская академия наук, Институт Латинской Америки РАН

16+

Издатель: Российская академия наук
20 экз. распространяется бесплатно
Исполнитель по контракту № 4У-ЭА-134-21
ООО “Интеграция: Образование и Наука”
105082, г. Москва, Рубцовская наб., д. 3, стр. 1, пом. 1314
Отпечатано в ООО “Институт информационных технологий”



Основан в 1969 году

Учредители: Академия наук СССР, Институт Латинской Америки

Латинская Америка № 3/2022

Ежемесячный научный и общественно-политический журнал РАН

Издается под руководством Отделения глобальных проблем

и международных отношений РАН

Включен в список ВАК

Входит в Российский индекс научного цитирования (РИНЦ)

Включен в Russian Science Citation Index (RSCI) на платформе Web of Science

ISSN 0044-748X Индекс 70497 Москва

Главный редактор В.Л.ХЕЙФЕЦ

РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ:

АЛЬКАНТАРА САЭС М. (Ун-т Саламанки (Испания), Боливарианский Папский ун-т Медельина, Колумбия); БАТТЪЯНИ К. (Ун-т Республики (Уругвай), Генеральный секретарь Латиноамериканского совета по общественным наукам; ДАВЫДОВ В.М. (ИЛА РАН, Москва); ЖЕБИТ А. (Федеральный ун-т Рио-де-Жанейро, Бразилия); ИВАНОВСКИЙ З.В. (ИЛА РАН, МГУ им. М.В.Ломоносова, Москва); КОВАР-РУБИАС ВЕЛАСКО А. (Колехио де Мехико, Мексика); КОНСТАНТИНОВА Н.С. (ИЛА РАН, Москва); КОФМАН А.Ф. (ИМЛИ им. А.М.Горького РАН, Москва); ЛЕОНОВ Н.С. (Москва); MARTINES PERES X. (Национальный автономный ун-т, Мексика); МАРТЫНОВ Б.Ф. (МГИМО МИД России, Москва); МАССОН СЕНА К. (Кубинский ин-т культурных исследований им. Хуана Маринельо, Куба); НОЛЬТЕ Д. (Немецкий ин-т глобальных проблем, Германия); ОКУНЕВА Л.С. (МГИМО МИД России, Москва); РУВИНСКИЙ В. (Ун-т ИСЕСИ, Колумбия); СЕРБИН А. (Региональный центр координации экономических и социальных исследований, Аргентина); СУДАРЕВ В.П. (ИЛА РАН, Москва); ТИКНЕР А. (Ун-т Росарио, Колумбия); ХЕЙФЕЦ В.Л. (главный редактор журнала «Латинская Америка», Москва); ХЕЙФЕЦ Л.С. (СПбГУ, Санкт-Петербург); ШЕСТОПАЛ А.В. (МГИМО МИД России, Москва); ШКОЛЯР Н.А. (ИЛА РАН, Москва); ЩЕЛЧКОВ А.А. (ИВИ РАН, Москва); ЩЕТИНИН А.В. (МИД России, Москва); ЯКОВЛЕВ П.П. (ИЛА РАН, РЭУ им. Г.В.Плеханова, Москва); ЯНКЕЛЕВИЧ П. (Колехио де Мехико, Мексика)

КОРРЕСПОНДЕНТЫ: И.М.КУРГУЗОВ — В САНТЬЯГО, kim-la@mail.ru

А.Ю.ЧУРИКОВ — В КАРАКАСЕ, achurikov@list.ru

Над номером работали: С.Е.АЛЕКСАНДРОВ, К.Э.ДАБАГЯН, А.Б.НОВИКОВА, А.Э.САЛТАЙС (зав. редакцией)

Адрес редакции: 115035 Москва, ул. Б.Ордынка, 21

Телефон: 8-495-951-01-67; электронная почта: revistala@mtu-net.ru

© Российская академия наук, 2022.

© Составитель: Редакционный совет журнала «Латинская Америка», 2022.

Latinskaya Amerika N 3/2022 (Latin America)

Founded in 1969

Established by

Academy of Sciences of the Soviet Union

Institute of Latin America

Scientific, social and political journal of Russian Academy of Sciences

Issued monthly

Published under the authority of the Global Problems

and International Relations Department of the RAS

Included in the list of the Higher Attestation Commission

Included in Science Index, Russian Science Citation Index on the base of Web of Science

ISSN 0044-748X Index 70497 Moscow

Chief Editor VICTOR L. HEIFETS

EDITORIAL BOARD:

ALCANTARA SAEZ M. (Salamanca University (Spain), Bolivarian Pontifical University of Medellin, Colombia); BATTHYANY K. (University of Republic, Uruguay), the Latin American Council of Social Sciences; DAVYDOV V.M. (Institute for Latin American Studies of RAS, Russia); COVARRUBIAS VELASCO A. (College of Mexico, Mexico); ZHEBIT A. (Federal University of Rio de Janeiro, Brazil); IWANOWSKI Z.W. (Institute for Latin American Studies of RAS, Russia); KHEIFETS V.L. (editor in chief, Russia); KHEIFETS L.S. (Saint-Petersburg State University, Russia); KONSTANTINOVA N.S. (Institute for Latin American Studies of RAS, Russia); KOFMAN A.F. (Institute of World Literature and Arts, RAS, Russia); LEONOV N.S. (Russia); MARTINEZ PEREZ J. (National Autonomous University, Mexico); MARTYNOV B.F. (Moscow State University of International Relations of Ministry for Foreign Affairs, Russia); MASSON SENA C. (Cuban Institute for Cultural Studies Juan Marinello, Cuba); NOLTE D. (German Institute of Global Affairs, Germany); OKUNEVA L.S. (Moscow State University of International Relations of Ministry for Foreign Affairs, Russia); ROUVINSKY V. (ICESI University, Colombia); SCHELCHKOV A.A. (Institute of General History, Russia); SCHETININ A.V. (Ministry for Foreign Affairs of Russia, Russia); SERBIN A. (Regional Coordinating Center for Economic and Social Studies, Argentina); SHESTOPAL A.V. (Moscow State University of International Relations of Ministry for Foreign Affairs, Russia); SHKOLIAR N.A. (Institute for Latin American Studies of RAS, Russia); SUDAREV V.P. (Institute for Latin American Studies of RAS, Russia); TICKNER A.B. (University of Rosario, Colombia); YAKOVLEV P.P. (Institute for Latin American Studies of RAS, Russia); YANKELEVICH P. (College of Mexico, Mexico)

Correspondents: I.M.KURGUZOV — in SANTIAGO, kim-la@mail.ru

A.Yu.CHURIKOV — in CARACAS, achurikov@list.ru

The present issue of journal by S.E.ALEKSANDROV, K.E.DABAGIAN,
A.B.NOVIKOVA, A.E.SALTAIS (managing editor)

Editorial address: 21 Bolshaya Ordynka Str., 115035 Moscow, Russia

Phone number: +7 495 951 01 67; e-mail: revistala@mtu-net.ru

© Russian Academy of Sciences, 2022.

© Compiler: Editorial Board of «Latinskaya Amerika», 2022.

В НОМЕРЕ:

ИСТОРИЯ

- 6** А.Ф.Кофман. **Эрнан Кортес. Первое послание-реляция императору. Испанцы на острове Косумель. Перевод с комментариями**

ПОЛИТИКА

- 22** Э.С.Дабагян. **Особенности венесуэльского конституционного процесса: от истории к современности**

ОБЩЕСТВО

- 32** Р.Ю.Червяков. **«Подлинное лицо реакции». Образ Аугусто Пиночета на страницах журнала «Крокодил» (1973—1990 гг.)**

ИБЕРИЙСКИЙ АСПЕКТ

- 46** Ю.А.Белоус. **Региональная политика Евросоюза глазами испанцев**

ВРЕМЯ И ЛЮДИ

- 59** А.Ю.Борзова. **Бразильский «Гражданин-император» Педру II: политический деятель, лингвист, востоковед и паломник**

ЛИТЕРАТУРА

- 75** В.А.Кузнецова. **Сержиу Буарки ди Оланда и Шику Буарки ди Оланда: интерпретация формирования Бразильской национальной идентичности**

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОТНОШЕНИЯ

- 87** А.Д.Максимов, Ю.В.Николаев. **«Мягкая сила» Китая в странах Андского сообщества наций**

КОНКУРС МОЛОДЫХ УЧЕНЫХ

- 103** В.Ю.Дерешук. **Военно-техническое сотрудничество Испании с Латинской Америкой**

SUMARIO

HISTORIA

- 6** Andrey Kofman. **Hernán Cortés. Primera carta de relación al Emperador. Los españoles en la isla de Cozumel. Traducción y comentarios**

POLITICA

- 22** Emil Dabagyán. **Peculiaridades del proceso constitucional en Venezuela: de la historia hacia la contemporaneidad**

SOCIEDAD

- 32** Ruslán Cherviakov. **«La cara real de la reacción». La imagen de Augusto Pinochet en la revista *Crocodil* (1973—1990)**

ASPECTO IBERICO

- 46** Yulia Beloús. **La política regional de la Unión Europea a los ojos de los españoles**

TIEMPOS Y SUS PROTAGONISTAS

- 59** Alla Borzova. **El «Ciudadano-Emperador» Pedro II del Brasil: hombre político, lingüista, orientalista y peregrino**

LITERATURA

- 75** Varvara Kuznetsova. **Sérgio Buarque de Holanda y Chico Buarque de Holanda: interpretando la formación de la identidad nacional brasileña**

RELACIONES INTERNACIONALES

- 87** Arkady Máximov, Yury Nikoláev. **«La fuerza blanda» de China en los países — miembros de la Comunidad Andina de Naciones**

CONCURSO DE JOVENES CIENTIFICOS

- 103** Victor Dereshuk. **La colaboración técnica y militar de España con América Latina**

CONTENTS

HISTORY

- 6 Andrey Kofman. **Hernan Cortes. The first relation letter to the Emperor. The Spaniards in the island of Cozumel. Commented translation**

POLICY

- 22 Emil Dabagyan. **Particularities of Venezuela's constitutional process: from history to modernity**

SOCIETY

- 32 Ruslan Cherviakov. **«The real face of the reaction». Augusto Pinochet's image in *Crocodil* magazine (1973—1990)**

IBERIAN ASPECT

- 46 Yulia Belous. **Spanish public image of the EU regional policy**

TIMES AND ITS PROTAGONISTS

- 59 Alla Borzova. **Brazilian «Citizen-Emperor» Pedro II: politician, linguist, orientalist and pilgrim**

LITERATURE

- 75 Varvara Kuznetsova. **Sergio Buarque de Holanda and Chico Buarque de Holanda: interpreting the Brazilian national identity's formation**

INTERNATIONAL RELATIONS

- 87 Arkady Maximov, Yury Nikolaev. **China's «soft power» on the example of members of the Andean Community of Nations**

COMPETITION OF YOUNG SCIENTISTS

- 103 Victor Dereshuk. **Military-technical cooperation between Spain and Latin America**